



<p>Статья написана на иностранном языке);  - сублицензирование (выдача разрешения на использование Статьи и ее отдельных частей издателю переводной версии Журнала) без дополнительного уведомления об этом Автора (Соавторов).</p>	<p>Article or its certain parts by the publisher of the translated version of the Journal) with no additional notification of the Author (Co-authors) of it.</p>
<p>1.3. Иные права, прямо не переданные Издателю по настоящему Договору, сохраняются за Автором (Соавторами), иными правообладателями.  Предоставление прав по настоящему Договору включает право на обработку формы предоставления Статьи для ее использования во взаимодействии с компьютерными программами и системами (базами данных), публикации и распространения в машиночитаемом формате и внедрения в системы поиска (базы данных).</p>	<p>1.3. Other rights, which have not been delegated to the Publisher under the present Agreement, shall be reserved with the Author (Co-authors), other copyright holders.  Granting the rights under the present Agreement shall include the right for processing the form of the Article representation for its usage in concert with computer software and computer systems (databases), publications and distribution in machine-readable form and implementation into search systems (databases).</p>
<p>1.4. Права, перечисленные в настоящем разделе Договора, передаются Автором (Соавторами) Издателю на безвозмездной основе. Автору (Соавторам) может выплачиваться вознаграждение за использование Статьи при издании переводной версии Журнала, если это предусмотрено договором Издателя с издателем переводной версии Журнала. В указанном случае вознаграждение Автору (Соавторам) выплачивается в порядке и в размере, предусмотренных договором Издателя с издателем переводной версии Журнала.</p>	<p>1.4. The rights as described in this Section of the Agreement are delegated by the Author (Co-authors) to the Publisher on free of charge basis. The Author (Co-authors) can be paid remuneration for the use of the Article in publishing the translated version of the Journal, if so provided by the agreement between the Publisher and the publisher of the translated version of the Journal. In this case the remuneration to the Author (Co-authors) is paid in the amount and in accordance with the agreement of the Publisher and the publisher of the translated version of the Journal.</p>
<p><b>2. Автор (Соавторы) гарантирует(ют), что:</b>  2.1. является(ются) действительным(и) правообладателем(ями) исключительных прав на Статью; что права, предоставляемые Издателю по настоящему Договору, не передавались им (ими) ранее и не будут передаваться в течение срока действия настоящего Договора третьим лицам;</p>	<p><b>2. Authors (Co-authors) shall guarantee, that:</b>  2.1. they are copyright holders of the exclusive rights to the Article; that the rights, granted to the Publisher under the present Agreement, have not been delegated by the Author (Co-authors) before and will not be delegated within the valid period of the Agreement to third parties;</p>
<p>2.2. Статья является оригинальным произведением, представленным на рассмотрение только Журналу, и Автор (Соавторы) не публиковал(и) Статью ранее в других печатных и/или электронных изданиях на русском и иностранном языках, кроме публикации препринта (рукописи) Статьи на своем собственном сайте или на размещающих препринты сайтах (arXiv.org, ResearchGate и пр.);</p>	<p>2.2. The Article is an original piece of work, presented for consideration only to the Journal, and the Author (Co-authors) did not publish the Article before in any other printed and/or electronic publications in Russian or other languages, apart from publishing a pre-print (manuscript) of the Article on their own website or on hosting pre-print servers (arXiv.org, ResearchGate etc.);</p>
<p>2.3. Статья не была создана в порядке выполнения им задания работодателя и не является произведением, созданным по договору, в том числе по договору авторского заказа или служебным произведением;</p>	<p>2.3. The Article has not been created in the course of execution by the Author (Co-authors) of an order from an employer and it is not a piece of work created under an agreement, including a custom work agreement, nor is it a work for hire;</p>
<p>2.4. Статья содержит все предусмотренные действующим законодательством об авторском праве ссылки на цитируемых авторов и источники опубликования заимствованных материалов, при этом Автором (Соавторами) получены все необходимые разрешения на используемые в Статье результаты, факты и иные заимствованные материалы, правообладателем(ями) которых Автор (Соавторы) не является(ются);</p>	<p>2.4. The Article contains all the references, provided for by the actual legislation regarding copyright, to the cited authors and sources of publishing of borrowed content, herewith the Author (Co-authors) has obtained all necessary permits for the results, facts and other borrowed content, used in the Article, the Author (Co-authors) are not the copyright holder(s);</p>
<p>2.5. Статья не содержит материалы, не подлежащие опубликованию в открытой печати в соответствии с действующими нормативными правовыми актами РФ, и ее опубликование и/или распространение Издателем не приведут к разглашению секретной (конфиденциальной) информации (включая государственную и служебную тайну).</p>	<p>2.5. The Article does not contain materials which shall not be published in public according to the applicable regulations of the Russian Federation, and its publishing and/or distribution by the Publisher will not cause disclosure of classified or confidence information (including state and business secret).</p>
<p><b>3. Права и обязанности Автора (Соавторов):</b>  <b>3.1. Автор (Соавторы) обязуется(ются):</b>  3.1.1. представить рукопись Статьи в редакцию Журнала в соответствии с Правилами для авторов, опубликованными на странице Журнала на сайте Издателя;  3.1.2. в процессе подготовки Статьи к</p>	<p><b>3. Rights and obligations of the Author (Co-authors):</b>  <b>3.1. The Author (Co-authors) shall:</b>  3.1.1. represent a manuscript of the Article to the Journal's editorial office according to the Rules for Authors published on the page of the Journal on the Publisher website;  3.1.2. in the course of preparation of the Article for</p>

<p>опубликованию:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соблюдать требования Издателя и редколлегии Журнала;</li> <li>3.1.3. не публиковать Статью в других печатных и/или электронных изданиях и не распространять ее без согласия Издателя;</li> <li>3.1.4. использовать переданную Автору электронную копию Статьи исключительно в личных целях;</li> <li>3.1.5. представить Издателю информацию, необходимую для выплаты вознаграждения за использование Статьи при издании переводной версии Журнала – в случае если на основании договора Издателя с издателем переводной версии Журнала Автору (Соавторам) осуществляется такая выплата.</li> </ul>	<p>publishing:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- observe the requirements of the Publisher and the editorial board of the Journal;</li> <li>3.1.3. not publish the Article in other print and/or electronic media and not distribute it without the consent of the Publisher;</li> <li>3.1.4. use the electronic copy of the Article handed over to the Author exclusively for personal usage.</li> <li>3.1.5. provide information to the Publisher which is necessary to pay remuneration for the use of the Article in publishing the translated version of the Journal, in the event such remuneration to the Author (Co-authors) is paid based on agreement of the Publisher and the publisher of the translated version of the Journal.</li> </ul>
<p><b>3.2. Автор (Соавторы) вправе:</b></p> <p>3.2.1. пользоваться печатными или электронными препринтами неизданной рукописи Статьи в форме и содержании, принятыми редколлегией Журнала для опубликования, в том числе размещать ее в виде файлов на сайте(ах) Автора (Соавторов) или во внутренней (защищенной) компьютерной сети работодателя(ей) Автора (Соавторов), но не для коммерческих продаж или систематического внешнего распространения третьей стороной; при этом Автор (Соавторы) должен(ны):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- указать в препринте и на соответствующем сайте предупреждение о принятии статьи для опубликования в Журнале;</li> <li>- указать идентификатор цифрового объекта (Digital Object Identifier – DOI) Статьи;</li> </ul> <p>3.2.2. безвозмездно фотокопировать или передавать коллегам копию напечатанной Статьи целиком или частично для их личного или профессионального использования, для продвижения научных исследований или для информационных целей;</p> <p>3.2.3. использовать отдельные материалы Статьи в написанной Автором (Соавторами) книге.</p> <p>3.2.4. использовать отдельные рисунки, таблицы и отрывки текста из Статьи в собственных целях обучения, или для включения их в другую работу, или для представления в электронном формате во внутренней (защищенной) компьютерной сети работодателя, или на сайте(ах) Автора (Соавторов) или его (их) работодателя(ей);</p> <p>3.2.5. включать материалы Статьи в учебные сборники для использования в аудитории, или для безвозмездного распространения материалов среди студентов Автора (Соавторов), или сохранять материалы в электронном формате на локальном сервере для доступа студентов как к части курса обучения, а также для внутренних обучающих программ в учреждении работодателя, но не для систематического распространения или свободного доступа.</p>	<p><b>3.2. The Author (Co-author) has a right:</b></p> <p>3.2.1. to use print and electronic preprints of the unpublished manuscript of the Article in the form and content approved by the editorial board of the Journal for its publishing and, in particular, to place it as files on the Author’s (Co-authors) websites or in an internal (protected) computer network of the Author’s (Co-authors) employers, but not for commercial sales or systematic outside distribution by a third party; herewith the Author (Co-authors) shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- specify in print and on the corresponding site a notice about the acceptance of the Article for publication in the Journal;</li> <li>- specify the Digital Object Identifier of the Article;</li> </ul> <p>3.2.2. to make photocopies on free of charge basis and hand over a copy of the published Article to their colleagues wholly or partially for their personal or professional usage, for promotion of scientific researches or for information purposes;</p> <p>3.2.3. to use certain materials from the Article in a book written by the Author (Co-authors).</p> <p>3.2.4. to use certain pictures, tables and text extracts from the Article for personal educational purposes, or for inclusion of them into another work, or for their representation in electronic format on internal (protected) computer network of the employer, or on the Author’s (Co-authors) or their employers’ websites;</p> <p>3.2.5. to include materials from the Article into course packs for using in auditorium or for free of charge distribution of the materials among students of the Author (Co-authors), or to keep materials in electronic format on a local server for students’ access to it as a part of curriculum, as well as for internal study programs within the employer’s establishment, but not for systematic distribution or free access.</p>
<p><b>4. Издатель обязуется:</b></p> <p>4.1. обеспечить научное и художественно-техническое редактирование Статьи, изготовление и/или обработку иллюстративного материала, изготовление бумажного и электронного оригинал-макетов, воспроизведение и распространение Статьи в бумажной и электронной форме в соответствии с условиями настоящего Договора;</p> <p>4.2. согласовывать с Автором (Соавторами) вносимые в Статью правки с учетом условий настоящего Договора;</p> <p>4.3. предоставить Автору (Соавторам) корректуру</p>	<p><b>4. The Publisher shall:</b></p> <p>4.1. provide scientific, style and technical editing of the Article, production and/or processing of the illustrating material, production of printed and electronic camera-ready copies, reproduction and distribution of the Article in hard copy and electronic form according to the terms of the present Agreement;</p> <p>4.2. coordinate with the Author (Co-authors) amendments introduced into the Article, taking account of the terms of the present Agreement;</p> <p>4.3. provide the Author (Co-authors) with galley proofs of the Article and introduce into it reasonable amendments of the Author (Co-authors), taking account of the terms of the present</p>

<p>верстки Статьи и внести в нее обоснованные правки Автора (Соавторов) с учетом условий настоящего Договора;</p> <p>4.4. предоставить Автору (Соавторам) pdf-файл (электронный оттиск) Статьи после ее опубликования.</p>	<p>Agreement;</p> <p>4.4. provide the Author (Co-authors) with a pdf-file (electronic copy) of the Article after its publishing.</p>
<p><b>5. Издатель имеет право:</b></p> <p>5.1. при любом последующем разрешенном использовании Автором (Соавторами и/или иными лицами) Статьи (в том числе любой ее отдельной части или фрагмента) требовать от этих лиц указания (ссылки) на Журнал, Автора (Соавторов), название Статьи, том, номер Журнала и год опубликования, указанных в Журнале, а также идентификатор цифрового объекта (Digital Object Identifier – DOI) Статьи;</p> <p>5.2. по своему усмотрению размещать в средствах массовой информации и других информационных источниках (в том числе в Интернете) предварительную и/или рекламную информацию о предстоящей публикации Статьи;</p> <p>5.3. размещать текст Статьи на сайте Издателя до ее окончательного опубликования;</p> <p>5.4. устанавливать разработанные Журналом правила (условия) принятия и опубликования материалов в Журнале (исключительное право отбора и/или отклонения материалов, направляемых в редакцию Журнала с целью их опубликования, принадлежит редколлегии Журнала);</p> <p>5.5. использовать Статью по своему усмотрению любым способом в пределах условий настоящего Договора.</p>	<p><b>5. The Publisher has a right:</b></p> <p>5.1. in the case of a subsequent permitted usage of the Article (including any of its part or extract) by the Author (Co-authors and/or third party) to demand from such parties a reference to the Journal, the Author (Co-authors), the title of the Article, the volume and issue of the Journal and the year of publishing indicated in the Journal, as well as the Digital Object Identifier of the Article;</p> <p>5.2. at their own discretion to place in mass media and other media sources (including the Internet) preliminary and/or advertisement information about the expected publishing of the Article;</p> <p>5.3. to place the text of the Article on the Publisher site pending its final publishing;</p> <p>5.4. to set their rules (terms) for accepting and publishing materials in the Journal as adopted by the Journal (an exclusive right to select and/or reject materials sent to the editorial office with a purpose of their publishing shall belong to the editorial board of the Journal);</p> <p>5.5. to use the Article at their own discretion in any way within the terms of the present Agreement.</p>
<p><b>6. Форс-мажор</b></p> <p>6.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы. К таким обстоятельствам чрезвычайного характера относятся: наводнение, пожар, землетрясение или иные явления природы, а также войны, военные действия, акты или действия государственных органов и любые другие обстоятельства вне разумного контроля Сторон.</p> <p>6.2. При наступлении указанных в п. 6.1 настоящего Договора обстоятельств Сторона должна без промедления известить о них в письменной форме другую Сторону.</p> <p>6.3. В случаях, когда указанные в п. 6.1 настоящего Договора обстоятельства и их последствия продолжают действовать более 1 (одного) месяца Стороны проведут переговоры с целью выявления приемлемых для них альтернативных способов исполнения настоящего Договора. При этом любая Сторона может отказаться от дальнейшего исполнения настоящего Договора. В этом случае каждая Сторона обязана вернуть другой Стороне все полученное по настоящему Договору. Убытки возмещению не подлежат.</p>	<p><b>6. Force-majeure</b></p> <p>6.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-execution of obligations under the present Agreement if such non-execution has been caused by circumstances of Force-majeure which the Parties have not been able to foresee, prevent by reasonable measures. The following emergency circumstances are included: flood, fire, earthquake or other natural phenomena, as well as wars, military actions, acts or actions of state bodies, or any other circumstances beyond control of the Parties.</p> <p>6.2. In case of appearing of the circumstances, mentioned in paragraph 6.1 of the present Agreement, a Party shall immediately inform the other party in written form.</p> <p>6.3. In cases when the circumstances mentioned in paragraph 6.1 of the present Agreement and their impact continue over 1 (one) month the Parties shall hold a negotiation for the purpose to find any alternative ways to execute the present Agreement. Herewith any of the Parties may terminate the present Agreement. In this case each of the Parties shall return everything that they have received upon the present Agreement. Damages shall not be a subject of indemnification.</p>
<p><b>7. Другие условия Договора</b></p> <p>7.1. Настоящий Договор вступает в силу в случае вынесения редколлегией Журнала решения о принятии Статьи к опубликованию с даты подписания настоящего Договора Автором (последним из Соавторов), и действует в течение срока, предусмотренного разделом 1 настоящего Договора. Если Автор (Соавторы) отозвал(и) рукопись Статьи, настоящий Договор утрачивает силу.</p>	<p><b>7. Miscellaneous</b></p> <p>7.1. The present Agreement shall come into force in the case of decision-making by the editorial board of the Journal about the acceptance of the Article for publishing as of the date of signing the present Agreement by the Author (last of the Co-authors), and is valid within the term stipulated by Section 1 of the present Agreement. If the Author (Co-authors) has revoked the Article manuscript, the present Agreement shall be expired.</p>
<p>7.2. В случае предъявления третьими лицами к Издателю требований (претензий, исков), связанных с нарушением исключительных авторских и/или иных прав интеллектуальной собственности третьих лиц при использовании Статьи Издателем или в связи с</p>	<p>7.2. In case of demands (claims, complaints) brought by a third party to the Publisher and connected with violation of exclusive copyrights and/or other rights to intellectual property of a third party during the usage of the Article by the Publisher, or in connection with the conclusion of the present Agreement by the</p>

<p>заключением Автором (Соавторами) настоящего Договора, Автор (Соавторы) обязуется(-ются):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- немедленно после получения уведомления Издателя принять меры к урегулированию споров с третьими лицами, при необходимости вступить в судебный процесс на стороне Издателя и предпринять все зависящие от него действия с целью исключения Издателя из числа ответчиков;</li> <li>- возместить Издателю понесенные судебные расходы, расходы и убытки, вызванные применением мер обеспечения иска и исполнением судебного решения, выплаченные Издателем третьему лицу суммы за нарушение исключительных авторских и иных прав интеллектуальной собственности, а также иные убытки, понесенные Издателем в связи с несоблюдением Автором (Соавторами) условий настоящего Договора.</li> </ul>	<p>Author (Co-authors), the Author (Co-authors) shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- upon receiving a notice from the Publisher, immediately take steps for settlement of disputes with the third parties and, if necessary, initiate the legal procedures in favor of the Publisher, and take all actions to exclude the Publisher from the list of defendants;</li> <li>- indemnify the Publisher any legal costs, expenses and losses caused by pre-award relief and enforcement of the court decision, as well as amounts that shall be paid out to a third party by the Publisher for violation of the exclusive copyrights or other rights to intellectual property, and other damages, incurred by the Publisher due to the non-observance of the terms of the present Agreement by the Author (Co-authors).</li> </ul>
<p>7.3. Стороны договорились, что в соответствии со ст. 160 ГК РФ в исключительных случаях, когда получение подписи Автора (Соавторов) в настоящем Договоре сильно затруднено, допускается и признается воспроизведение текста настоящего Договора и подписей Сторон на настоящем Договоре и иных документах, связанных с его заключением, с помощью использования средств механического, электронного или иного копирования собственноручной подписи и текста Договора, которые будут иметь такую же силу, как подлинная подпись Стороны или оригинальный документ.</p>	<p>7.3. The Parties have agreed, that according to Article 160 of the Civil Code of the Russian Federation, in exclusive events when it is complicated to obtain the Author's (Co-authors') signature, the reproduction of the text of the present Agreement and signatures of the Parties on the present Agreement or other documents connected with its conclusion with the use of means of mechanical, electronic or other forms of copying of the personal handwritten signature and text of the Agreement shall be allowed and recognized. The reproduced text and signature of a Party shall be of the same force as the original signature of the Party or the original document.</p>
<p>7.4. В соответствии со ст. 428 ГК РФ настоящий Договор является договором присоединения (офертой), условия которого определяются Издателем, который может быть подписан другой стороной не иначе как путем присоединения к настоящему Договору в целом. Направление Автором (Соавторами) рукописи Статьи для опубликования в Журнале, а также факт подписания им (ими) Договора считается акцептом, т.е. согласием Автора (Соавторов) на опубликование Статьи в соответствии с условиями настоящего Договора.</p>	<p>7.4. According to Article 428 of the Civil Code of the Russian Federation the present Agreement shall be an agreement of adhesion (offer), the terms of which shall be determined by the Publisher, and such agreement can be signed by another party only in a way of adhesion to the present Agreement in general. Sending the manuscript of the Article by the Author (Co-authors) for publishing in the Journal, and the fact of signing the Agreement shall be considered to be a consent of the Author (Co-authors) to publishing the Article according to the terms of the Agreement.</p>
<p>7.5. Настоящим Автор (Соавторы) дает(ют) согласие на обработку своих персональных данных, указанных в разделе 8 Договора, в соответствии с Федеральным законом № 152-ФЗ от 27.07.2006 «О персональных данных».</p>	<p>7.5. Hereby the Author (Co-authors) gives his (their) consent to processing their personal data specified in Section 8 of the Agreement, according to the Federal Law No. 152-FZ of 27.07.2006 "On Personal Data".</p>
<p>7.6. Все иное, прямо не урегулированное настоящим Договором, подлежит урегулированию Сторонами в соответствии с действующим законодательством РФ, правилами (условиями) приема и опубликования материалов в Журнале, действующими на момент отправки Статьи в редакцию Журнала.</p>	<p>7.6. Any other issues that have not been regulated in the present Agreement shall be settled by the Parties according to the current legislation of the Russian Federation, the rules (terms) for accepting and publishing materials in the Journal, applicable as of the date of sending the Article to the editors of the Journal.</p>
<p>7.7. Настоящий Договор составлен на ___ листах. Листы 1-__ – текст Договора; листы __-__ содержат подписи Сторон Договора и являются неотъемлемой частью Договора.</p>	<p>7.7. The Agreement is ___ pages long. Pages 1-__ are the pages of the Agreement; pages __-__ are the signatures of the Parties, which are an integral part of the Agreement.</p>

**Реквизиты и подписи Сторон / Details and signatures of the Parties**

**Автор / The Author:** \_\_\_\_\_

(ФИО полностью) / (full name)

\_\_\_\_\_  
(наименование документа, удостоверяющего личность, его серия, номер, когда и кем выдан) /

\_\_\_\_\_  
(type, number and issuing body of identity document)

Телефон / Phone: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

*Подпись / Signature:*

*Дата подписи / Date of signature:*

*Заполняется для каждого автора на отдельном листе / To be filled in by each author on a separate sheet*

**Издатель / The Publisher:**

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Математический институт им. В.А. Стеклова  
Российской академии наук (МИАН) / Steklov Mathematical Institute of the Russian Academy of Sciences

119991, г. Москва, ул. Губкина, д. 8 / 8 Gubkina St., Moscow, Russia, 119991

ИНН 7736029594, КПП 773601001

Первый заместитель директора / First Deputy Director

А.Д. Изаак / A.D. Izaak

Текст договора размещен на сайте Издателя  
<http://www.mathnet.ru>

Text of the Agreement is placed on the Publisher website  
<http://www.mathnet.ru>

*Заполняется сотрудником редакции Журнала / To be filled in by the editorial staff of the Journal:*

**Принято к публикации редколлегией Журнала / Accepted for publishing by the editorial board of the Journal** \_\_\_\_\_ .  
(дата) / (date)

\_\_\_\_\_  
Дата (date)

\_\_\_\_\_  
Должность, ФИО сотрудника редакции (position, full name of an officer)

\_\_\_\_\_  
Подпись (signature)